
CONTENTS

COUNCIL OF ORIENTAL MEDICAL PUBLISHERS DESIGNATION	viii
FOREWORD 序言	ix
TRANSLATORS' PREFACE 译者的序	xiii
ACKNOWLEDGEMENTS 志谢	xiv
GUIDE TO THE USE OF THIS BOOK 凡例	xv
LECTURE 1 RELEVANT ISSUES FOR THE CLINICAL APPLICATION OF FORMULAS	1
LECTURE 2 ~ QÌ-TREATING FORMULAS, BLOOD-RECTIFYING FORMULAS, AND SUPPLEMENTING FORMULAS	23
2.1 <i>Guā Lóu Xiè Bái Bái Jiǔ Tāng</i> (栝楼薤白白酒汤 Trichosanthes, Chinese Chive, and White Liquor Decoction)	24
2.2 <i>Sì Jūn Zǐ Tāng</i> (四君子汤 Four Gentlemen Decoction)	29
2.3 <i>Bǔ Zhōng Yì Qì Tāng</i> (补中益气汤 Center-Supplementing Qi-Boosting Decoction)	36
2.4 <i>Xuán Fù Huā Dài Zhě Shí Tāng</i> (旋覆花代赭石汤 Inula and Hematite Decoction)	44
2.5 <i>Shēng Yáng Yì Wèi Tāng</i> (升阳益胃汤 Yáng-Upbearing Stomach-Boosting Decoction)	48
2.6 <i>Dīng Xiāng Shì Dì Tāng</i> (丁香柿蒂汤 Clove and Persimmon Decoction)	52
2.7 <i>Sì Mó Tāng</i> (四磨汤 Four Ground Decoction)	55
2.8 <i>Dú Shēn Tāng</i> (独参汤 Pure Ginseng Decoction)	57
2.9 <i>Sì Wù Tāng</i> (四物汤 Four Substances Decoction)	60
2.10 <i>Dāng Guī Bǔ Xuè Tāng</i> (当归补血汤 Chinese Angelica Blood-Supplementing Decoction)	65
2.11 <i>Sháo Yào Tāng</i> (芍药汤 Peony Decoction)	67
2.12 <i>Táo Hé Chéng Qì Tāng</i> (桃核承气汤 Peach Kernel Qi-Coordinating Decoction)	70
2.13 <i>Dà Huáng Zhè Chóng Wán</i> (大黄蟪虫丸 Rhubarb and Ground Beetle Pill)	73
2.14 <i>Xī Jiǎo Dì Huáng Tāng</i> (犀角地黄汤 Rhinoceros Horn and Rehmannia Decoction)	76
2.15 <i>Guī Pí Tāng</i> (归脾汤 Spleen-Returning Decoction)	82
2.16 <i>Rén Shēn Yǎng Róng Tāng</i> (人参养荣汤 Ginseng Construction-Nourishing Decoction)	87
2.17 <i>Xiǎo Jì Yǐn Zǐ</i> (小蓟饮子 Field Thistle Drink)	90
2.18 <i>Huáng Tǔ Tāng</i> (黄土汤 Yellow Earth Decoction)	94

2.19	<i>Dāng Guī Liù Huáng Tāng</i> (当归六黄汤 Chinese Angelica Six Yellows Decoction)	97
2.20	<i>Fù Yuán Huó Xuè Tāng</i> (复元活血汤 Origin-Restorative Blood-Quickening Decoction)	100
2.21	<i>Shèn Qì Wán</i> (肾气丸 Kidney Qì Pill).....	104
2.22	<i>Liù Wèi Dì Huáng Wán</i> (六味地黄丸 Six-Ingredient Rehmannia Pill)	110
2.23	<i>Hǔ Qián Wán</i> (虎潜丸 Hidden Tiger Pill).....	116
2.24	<i>Tiān Wáng Bǔ Xīn Dān</i> (天王补心丹 Celestial Emperor Heart-Supplementing Elixir)	121
2.25	<i>Kǒng Shèng Zhěn Zhōng Dān</i> (孔圣枕中丹 Sagacious Confucius' Pillow Elixir).....	126
2.26	<i>Dà Bǔ Yīn Wán</i> (大补阴丸 Major Yīn Supplementation Pill).....	129
2.27	<i>Yì Qì Cōng Míng Tāng</i> (益气聪明汤 Qi-Boosting Sharp and Bright Decoction)	135
2.28	<i>Qín Jiāo Fú Léi Tāng</i> (秦艽扶羸汤 Large Gentian Emaciation Decoction).....	137
2.29	<i>Bǎi Hé Gù Jīn Tāng</i> (百合固金汤 Lily Bulb Metal-Securing Decoction).....	141
2.30	<i>Yù Píng Fēng Sǎn</i> (玉屏风散 Jade Wind-Barrier Powder)	146
2.31	<i>Shí Hú Yè Guāng Wán</i> (石斛夜光丸 Dendrobium Night Vision Pill)	149
2.32	<i>Huán Shào Dān</i> (还少丹 Rejuvenation Elixir).....	152

LECTURE 3 ~ EFFUSING AND DISSIPATING FORMULAS; HARMONIZING AND RELIEVING FORMULAS, AND FORMULAS THAT SIMULTANEOUSLY TREAT THE EXTERIOR AND INTERIOR 155

3.1	<i>Má Huáng Tāng</i> (麻黄汤 Ephedra Decoction).....	156
3.2	<i>Guì Zhī Tāng</i> (桂枝汤 Cinnamon Twig Decoction).....	161
3.3	<i>Gé Gēn Tāng</i> (葛根汤 Pueraria Decoction).....	166
3.4	<i>Rén Shēn Bào Dú Sǎn</i> (人参败毒散 Ginseng Toxin-Vanquishing Powder).....	169
3.5	<i>Sāng Jú Yīn</i> (桑菊饮 Mulberry Leaf and Chrysanthemum Beverage)	173
3.6	<i>Yín Qiào Sǎn</i> (银翘散 Lonicera and Forsythia Powder)	177
3.7	<i>Xiǎo Chái Hú Tāng</i> (小柴胡汤 Minor Bupleurum Decoction)	183
3.8	<i>Yuè Jú Wán</i> (越鞠丸 Depression-Overcoming Pill).....	192
3.9	<i>Xiāo Yáo Sǎn</i> (逍遥散 Free Wanderer Powder)	195
3.10	<i>Huò Xiāng Zhèng Qì Sǎn</i> (藿香正气散 Agastache Qi-Righting Powder)	201
3.11	<i>Tòng Xiè Yào Fāng</i> (痛泻要方 Pain and Diarrhea Formula)	205
3.12	<i>Gé Gēn Huáng Qīn Huáng Lián Tāng</i> (葛根黄芩黄连汤 Pueraria, Scutellaria, and Coptis Decoction)	209
3.13	<i>Fáng Fēng Tōng Shèng Sǎn</i> (防风通圣散 Saposhnikovia Sage-Inspired Powder)	211
3.14	<i>Hāo Qīn Qīng Dǎn Tāng</i> (蒿芩清胆汤 Sweet Wormwood and Scutellaria Gallbladder-Clearing Decoction).....	217
3.15	<i>Wǔ Jī Sǎn</i> (五积散 Five Accumulations Powder)	221
3.16	<i>Shēn Sū Yīn</i> (参苏饮 Ginseng and Perilla Beverage)	223
3.17	<i>Sì Nì Sǎn</i> (四逆散 Counterflow Cold Powder).....	228
3.18	<i>Chái Hú Shū Gān Sǎn</i> (柴胡疏肝散 Bupleurum Liver-Coursing Powder).....	231

LECTURE 4 ~ WIND-DISPELLING FORMULAS, COLD-DISPELLING FORMULAS, AND DAMPNES-DISPELLING FORMULAS 235

4.1	<i>Fēng Yīn Tāng</i> (风引汤 Wind-Drawing Decoction).....	236
-----	--	-----

4.2	<i>Tiān Má Wán</i> (天麻丸 Gastrodia Pill).....	239
4.3	<i>Zhèn Gān Xī Fēng Tāng</i> (镇肝熄风汤 Liver-Settling Wind-Extinguishing Decoction).....	242
4.4	<i>Dì Huáng Yīn Zǐ</i> (地黄饮子 Rehmannia Drink).....	246
4.5	<i>Xiāo Fēng Sǎn</i> (消风散 Wind-Dispersing Powder).....	251
4.6	<i>Qiān Zhèng Sǎn</i> (牵正散 Pull Aright Powder).....	255
4.7	<i>Guì Zhī Sháo Yào Zhī Mǔ Tāng</i> (桂枝芍药知母汤 Cinnamon Twig, Peony, and Anemarrhena Decoction).....	262
4.8	<i>Dú Huó Jì Shēng Tāng</i> (独活寄生汤 Pubescent Angelica and Mistletoe Decoction).....	270
4.9	<i>Sān Bì Tāng</i> (三痹汤 Three Impediment Decoction).....	275
4.10	<i>Qīng Zhèn Tāng</i> (清震汤 Clearing Invigoration Decoction).....	277
4.11	<i>Lǐ Zhōng Tāng</i> (理中汤 Center-Rectifying Decoction).....	280
4.12	<i>Dà Jiàn Zhōng Tāng</i> (大建中汤 Major Center-Fortifying Decoction).....	287
4.13	<i>Xiǎo Jiàn Zhōng Tāng</i> (小建中汤 Minor Center-Fortifying Decoction).....	289
4.14	<i>Sì Nì Tāng</i> (四逆汤 Counterflow Cold Decoction).....	295
4.15	<i>Dāng Guī Sì Nì Tāng</i> (当归四逆汤 Chinese Angelica Counterflow Cold Decoction).....	298
4.16	<i>Zhēn Wǔ Tāng</i> (真武汤 True Warrior Decoction).....	300
4.17	<i>Sì Shén Wán</i> (四神丸 Four Spirits Pill).....	303
4.18	<i>Bàn Liú Wán</i> (半硫丸 Pinellia and Sulfur Pill).....	308
4.19	<i>Nuǎn Gān Jiān</i> (暖肝煎 Liver-Warming Brew).....	309
4.20	<i>Wǔ Líng Sǎn</i> (五苓散 Poria Five Powder).....	311
4.21	<i>Wǔ Pí Yǐn</i> (五皮饮 Five-Peel Beverage).....	316
4.22	<i>Bā Zhèng Sǎn</i> (八正散 Eight Corrections Powder).....	318
4.23	<i>Yīn Chén Hāo Tāng</i> (茵陈蒿汤 Virgate Wormwood Decoction).....	321

LECTURE 5 ~ FIRE-CLEARING FORMULAS, SUMMERHEAT-DISPERSING FORMULAS, AND DRYNESS-MOISTENING FORMULAS 325

5.1	<i>Bái Hǔ Tāng</i> (白虎汤 White Tiger Decoction).....	326
5.2	<i>Liáng Gé Sǎn</i> (凉膈散 Diaphragm-Cooling Powder).....	333
5.3	<i>Qīng Wēn Bào Dú Sǎn</i> (清瘟败毒散 Scourge-Clearing Toxin-Vanquishing Powder).....	336
5.4	<i>Huà Bān Tāng</i> (化斑汤 Macule-Transforming Decoction).....	339
5.5	<i>Huáng Lián Jiě Dú Tāng</i> (黄连解毒汤 Coptis Toxin-Resolving Decoction).....	341
5.6	<i>Lóng Dǎn Xiè Gān Tāng</i> (龙胆泻肝汤 Gentian Liver-Draining Decoction).....	345
5.7	<i>Xiāng Rú Yǐn</i> (香薷饮 Mosla Beverage).....	350
5.8	<i>Qīng Shǔ Yì Qì Tāng</i> (Summerheat-Clearing Qi-Boosting Decoction).....	353
5.9	<i>Zhú Yè Shí Gāo Tāng</i> (竹叶石膏汤 Lophatherum and Gypsum Decoction).....	356
5.10	<i>Qīng Wèi Sǎn</i> (清胃散 Stomach-Clearing Powder).....	357
5.11	<i>Qīng Zào Jiù Fèi Tāng</i> (清燥救肺汤 Dryness-Clearing Lung-Rescuing Decoction).....	359
5.12	<i>Tōng Yōu Tāng</i> (通幽汤 Dark-Gate-Freeing Decoction).....	364
5.13	<i>Huó Xuè Rùn Zào Shēng Jīn Tāng</i> (活血润燥生津汤 Blood-Quickening Dryness-Moistening Liquid-Engendering Decoction).....	368
5.14	<i>Zī Zào Yǎng Yíng Tāng</i> (滋燥养营汤 Dryness-Enriching Construction-Nourishing Decoction).....	369
5.15	<i>Zhī Gān Cǎo Tāng</i> (炙甘草汤 Honey-Fried Licorice Decoction).....	371

LECTURE 6 ~ PHLEGM-ELIMINATING FORMULAS, ABDUCTIVE DISPERSING FORMULAS, AND OFFENSIVE PRECIPITATING FORMULAS		377
6.1	<i>Èr Chén Tāng</i> (二陈汤 Two Matured Ingredients Decoction).....	378
6.2	<i>Jīn Shuǐ Liù Jūn Jiān</i> (金水六君煎 Six Gentlemen Metal and Water Brew) ...	384
6.3	<i>Líng Zhú Èr Chén Jiān</i> (苓术二陈煎 Poria and White Atractylodes Two Matured Ingredients Brew)	385
6.4	<i>Qīng Qì Huà Tán Wán</i> (清气化痰丸 Qi-Clearing Phlegm-Transforming Pill) 388	
6.5	<i>Sān Zǐ Yǎng Qīn Tāng</i> (三子养亲汤 Three-Seed Filial Devotion Decoction) ..	391
6.6	<i>Jīn Fèi Cǎo Sǎn</i> (金沸草散 Inula Powder).....	393
6.7	<i>Méng Shí Gǔn Tán Wán</i> (礞石滚痰丸 Chlorite/Mica Phlegm-Rolling Pill).....	395
6.8	<i>Fù Líng Wán</i> (茯苓丸 Poria Pill).....	399
6.9	<i>Kòng Xián Dān</i> (控涎丹 Drool-Controlling Elixir).....	401
6.10	<i>Bǎo Hé Wán</i> (保和丸 Harmony-Preserving Pill).....	405
6.11	<i>Píng Wèi Sǎn</i> (平胃散 Stomach-Calming Powder).....	410
6.12	<i>Pì Qì Wán</i> (痞气丸 Glomus Pill).....	417
6.13	<i>Dà Chéng Qì Tāng</i> (大承气汤 Major Qi-Coordinating Decoction).....	423
6.14	<i>Xiǎo Chéng Qì Tāng</i> (小承气汤 Minor Qi-Coordinating Decoction).....	429
6.15	<i>Zēng Yè Chéng Qì Tāng</i> (增液承气汤 Humor-Increasing Qi-Coordinating Decoction)	433
6.16	<i>Sān Yī Chéng Qì Tāng</i> (三一承气汤 Three-in-One Qi-Coordinating Decoction)	436
LECTURE 7 ~ EJECTING FORMULAS, SECURING-ASTRINGENT FORMULAS, AND WORM-KILLING FORMULAS		439
7.1	<i>Guā Dì Sǎn</i> (瓜蒂散 Melon Stalk Powder)	440
7.2	<i>Sān Shèng Sǎn</i> (三圣散 Sagacious Three Powder)	441
7.3	<i>Yán Tāng Tàn Tù Fāng</i> (盐汤探吐方 Mechanical Ejection Brine) with Modern Advances	442
7.4	<i>Chì Shí Zhī Yǔ Yú Liáng Tāng</i> (赤石脂禹余粮汤 Halloysite and Limonite Decoction)	443
7.5	<i>Táo Huā Tāng</i> (桃花汤 Peach Blossom Decoction).....	445
7.6	<i>Mǔ Lì Sǎn</i> (牡蛎散 Oyster Shell Powder)	448
7.7	<i>Bǎi Zǐ Rén Wán</i> (柏子仁丸 Arborvitae Seed Pill).....	451
7.8	<i>Mì Yuán Jiān</i> (秘元煎 Origin-Securing Brew).....	453
7.9	<i>Sāng Piāo Xiǎo Sǎn</i> (桑螵蛸散 Mantis Egg-Case Powder).....	456
7.10	<i>Wū Méi Wán</i> (乌梅丸 Mume Pill)	460
7.11	<i>Shǐ Jūn Zǐ Wán</i> (使君子丸 Quisqualis Pill).....	464
7.12	<i>Huà Chóng Wán</i> (化虫丸 Worm-Transforming Pill).....	466
LECTURE 8 ~ HEAVY SETTLING FORMULAS, TOXIN-RELIEVING FORMULAS, AND FORMULAS WITH ANTI-CANCER ACTIONS		469
8.1	<i>Shēng Tiě Luò Yǐn</i> (生铁落饮 Iron Flakes Beverage)	470
8.2	<i>Cí Zhū Wán</i> (磁朱丸 Loadstone and Cinnabar Pill).....	475
8.3	<i>Hēi Xī Dān</i> (黑锡丹 Galenite Elixir)	477
8.4	<i>Jīn Yīn Huā Jiǔ</i> (金银花酒 Lonicera Flower Wine).....	481
8.5	<i>Zhēn Rén Huó Mìng Yǐn</i> (真人活命饮 True Man Life-Giving Beverage).....	482
8.6	<i>Xiǎo Jīn Dān</i> (小金丹 Minor Golden Elixir).....	488

- 8.7 *Xī Huáng Wán* (犀黄丸 Rhinoceros Bezoar Pill)489
 8.8 *Tài Yì Zǐ Jīn Dān* (太乙紫金丹 *Tài Yì Purple Gold Elixir*)491
 8.9 *Fēi Lóng Duó Mìng Dān* (飞龙夺命丹 *Flying Dragon Life-Clutching Elixir*).....493

LECTURE 9 ~ COMMONLY USED GYNECOLOGICAL AND PEDIATRIC FORMULAS 497

- 9.1 *Wēn Jīng Tāng* (温经汤 Channel-Warming (Menses-Warming) Decoction) ...497
 9.2 *Xiōng Guī Jiāo Ài Tāng* (芎归胶艾汤 *Chuanxiong, Chinese Angelica, Ass Hide Glue, and Mugwort Decoction*).....501
 9.3 *Dāng Guī Sháo Yào Sǎn* (当归芍药散 *Chinese Angelica and Peony Powder*) 504
 9.4 *Yù Lín Zhū* (毓麟珠 *Unicorn-Rearing Pill*).....509
 9.5 *Qǐ Gōng Wán* (启宫丸 *Uterus-Opening Pill*).....514
 9.6 *Bǎo Tāi Wán* (保胎丸 *Fetus-Safeguarding Pill*)515
 9.7 *Shēng Huà Tāng* (生化汤 *Engendering Transformation Decoction*)519
 9.8 *Sài Jīn Huà Dú Sǎn* 赛金化毒散 *Better-than-Gold Toxin-Transforming Powder*.....522
 9.9 *Wǔ Lì Huí Chūn Dān* (五粒回春丹 *Five Grains Return-of-Spring Elixir*)525
 9.10 *Xiǎo Èr Zhì Bǎo Dìng* (小儿至宝锭 *Children’s Supreme Jewel Lozenge*)528
 9.11 *Niú Huáng Zhèn Jīng Wán* (牛黄镇惊丸 *Bovine Bezoar Fright-Settling Pill*) .529

LECTURE 10 ~ DR. JIÃO’S EMPIRICAL FORMULAS 535

- 10.1 *Yì Shén Tāng* (挹神汤 *Spirit-Lifting Decoction*)535
 10.2 *Zhèng Yán Tāng* (正颜汤 *Face-Righting Decoction*)540
 10.3 *Sān Huà Fù Sùì Tāng* (三化复遂汤 *Three Transformations Successful Recovery Decoction*).....544
 10.4 *Zhèn Gān Fù Sùì Tāng* (镇肝复遂汤 *Liver-Settling Successful Recovery Decoction*)549
 10.5 *Huó Yū Fù Sùì Tāng* (活瘀复遂汤 *Stasis-Quickening Successful Recovery Decoction*)554
 10.6 *Bǔ Shèn Qū Hán Zhì Wāng Tāng* (补肾祛寒治尪汤 *Kidney-Supplementing Cold-Dispelling Lameness Decoction*)559
 10.7 *Bǔ Shèn Qīng Rè Zhì Wāng Tāng* (补肾清热治尪汤 *Kidney-Supplementing Heat-Clearing Lameness Decoction*)560
 10.8 *Bǔ Shèn Qiáng Dū Zhì Wāng Tāng* (补肾强督治尪汤 *Kidney-Supplementing GV-Strengthening Lameness Decoction*)566
 10.9 *Xiè Shū Tāng* (斲枢汤 *Pivot-Harmonizing Decoction*)573
 10.10 *Sān Hé Tāng* (三合汤 *Triple Combination Decoction*)582
 10.11 *Sì Hé Tāng* (四合汤 *Quadruple Combination Decoction*).....588
 10.12 *Zú Héng Xiǎo Zhǒng Tāng* (足脰消肿汤 *Calf and Ankle Swelling-Dispensing Decoction*).....592